# Oficina OmegaT

Como usar programas acessórios

**Word counter**  
<https://wordcounttools.com/>

**File Locator Lite**  
<https://www.mythicsoft.com/filelocatorlite/download/>

**Text Mechanic**  
<http://textmechanic.co/>

**Transtools**

Como colocar mais memória

C:\Program Files\OmegaT

OmegaT.l4J

# Memory  
-Xmx1024M

Como usar as regras de segmentação

**Segmentação do texto fonte**  
<https://omegat.sourceforge.io/manual-standard/pt_BR/chapter.segmentation.html>

**Expressões regulares**  
<https://omegat.sourceforge.io/manual-standard/pt_BR/chapter.regexp.html>

**Atenção:** uma vez que o texto vai se segmentar diferentemente após mudanças terem sido feitas nas opções de filtro, você talvez tenha que recomeçar a traduzir do princípio. Ao mesmo tempo, segmentos válidos anteriores na memória de tradução do projeto se tornarão segmentos orfãos. Se você modificar opções de segmentação quando um projeto estiver aberto, você deverá recarregar o projeto para aplicar as modificações.

Exemplo para quebras linhas de arquivo txt copiado de excel  
x | /n | nada

<https://regex101.com/>

<http://aurelio.net/regex/guia/>

Como usar o alinhamento interno

medium alinhamento no omegat  
<https://medium.com/omegat/alinhamento-no-omegat-ad2b631f28fc>

Usar textos de exemplo para testar

Como fazer o programa usar TMs para traduzir automaticamente o que já foi traduzido antes

Como a pasta auto funciona

**Fonte de arquivos .po**  
<https://translate.wordpress.org/locale/pt-br>

Como dar prioridade a certas TMs

Criar as pastas relevantes conforme seja necessário e usar a folha de ajuda rápida da Qabiria como orientação (OmegaT\_Quick\_Reference\_Card em extras)

**Memórias de tradução**  
<https://omegat.sourceforge.io/manual-standard/pt_BR/chapter.translation.memories.html>

Como fazer o programa completar automaticamente as palavras

Opções > Editor > Auto-completion > History  
Marcar as duas opções

Como fazer pesquisa externa

Passo a passo para construir uma expressão de busca

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ordinateur/56358?q=ordinateur#56004>

Como ver o nome dos glossários na janela de busca

<https://www.dropbox.com/s/58npzyscrjeo5qq/Buscar%20com%20%20nome%20do%20gloss%C3%A1rio.JPG?dl=0>

Como fazer controle de qualidade (QA)

Como funcionam os scripts  
<https://omegat.sourceforge.io/manual-standard/pt_BR/appendix.Scripts.inOmegaT.html>

Usar o QA depois das atividades de tradução

**Para acrescentar scripts:**  
Ferramentas > Elaboração de scripts > File > Access Scripts Folder

<https://sourceforge.net/projects/omegatscripts/files/?source=navbar>

<https://medium.com/omegat>

<http://omegat.org/documentation>

<https://github.com/sheilagomes/OficinaOmegaT.git>